دانشگاه علوم پزشکی و خدمات بهداشتی درمانی زابل

پرسشنامه ارزیابی درخواست ترجمه کتاب

نام کتاب به زبان اصلی :

نویسنده:

سال انتشار:

نوبت چاپ:

نام کتاب به زبان فارسی:

رشته تخصصی مترجم:

همکار گرامی

با توجه به اینکه تصویب کتاب با محتوای علمی مطلوب در برنامه کار شورای تالیف و ترجمه دانشگاه علوم پزشکی زابل قرار دارد لطفا متن ضمیمه را که ترجمه بخشی از کتاب فوق الذکر می باشد مطالعه و به سوالات ذیل بادقت پاسخ دهید.

۱-کاربرد کتاب از کدام نوع است؟

درسی ☐ کمک درسی ☐ پژوهشی☐ مرجع☐ عمومی☐ هیچکدام ☐

۲-کتاب فوق می تواند مورد استفاده دانشجویان کدام رشته های تخصصی و تحصیلی و در چه سطحی قرار گیرد؟

۳-آیا متن اصلی قبلا ترجمه شده است؟

بلی ☐ خیر ☐

۴-آیا ترجمه این متن در مقایسه با مشابه های آن بهتر و کاملتر است؟

بلی ☐ تا حدودی☐ خیر ☐

۵-آیا موضوع کتاب مطالب جدید را در رشته مربوطه مطرح می نماید؟

بلی ☐ تا حدودی☐ خیر ☐

۶-آیا این کتاب از جمله کتاب های معتبر یک رشته است؟

بلی ☐ تا حدودی☐ خیر ☐

۷-آیا در اثر حاضراضافات یا اصلاحاتی به صورت زیر نویس لازم است؟

بلی ☐ خیر ☐

۸-درک صحیح ممترجم را از متن چگونه ارزیابی می کنید؟

عالی ☐ خوب☐ متوسط ☐ ضعیف ☐

۹-کیفیت کلی ترجمه از لحاظ حفظ اصالت در معنی و تطابق ترجمه با متن اصلی چگونه است؟

عالی ☐ خوب☐ متوسط ☐ ضعیف ☐

۱۰-آیا ترجمه روان و مفهوم است؟

بلی ☐ تا حدودی☐ خیر ☐

۱۱-میزان اشکالات ترجمه(امانت داری ,انتقال صحیح) در کل متن در چه حد است؟

زیاد☐ متوسط ☐ کم☐

۱۲-آیا این ترجمه نیاز به ویرایش ادبی دارد؟حداقل ۲ مورد را اشاره نمایید.

بلی ☐ تا حدودی☐ خیر ☐

شماره حساب (ترجیحا بانک رفاه): آدرس ایمیل :talif.tarjome@yahoo.com

امضا:

این پرسشنامه به صورت محرمانه در دانشگاه علوم پزشکی زابل نگهداری خواهد شد.